嶺南詩譜

李序

Songs

The Whole Lingnan

Sings

李毓宏

Lingnan University Student Union

獻給

母校

次

目　次……1
鍾芬庭序……2
白序之序……3
何安東序……4—5

國歌……6
校歌……7
青天白日滿地紅……8
偉大中華……9
國旗歌……10
愛我中華……11
興國歌……12
新生活運動歌……13
三化運動歌……14

嶺南聖頌……15
南大青年……16
南大一家親……17

嶺南凱旋歌……18—19
勇猛紅灰獅子(運動會歌)……20
紅灰出征……21
嶺南之龍—嶺南牛……22—24
紅與灰……25
歡祝大嶺南……26—27
勝利之歌……28—29

大嶺南……30—31
嶺南精神萬歲……32
嶺南大學……33
高飄嶺南旗……33
紅灰獅子……34
接續競走……34
了不得……34

嶺南晚歌……35
美哉河南島……36—37
白雲山……37—38
今我等在嶺南……39
我們回嶺南……40
全心為嶺南……40
嶺南哄倒……41
廣州風景……41

童子軍……42—43
中華童子軍採歌……43
童軍進行曲……44
智仁勇……45
童軍露宿……46

畢業歌……47
別母校歌……48

序

音樂詩歌，發于人情，而能感應宇宙，以之讚頌禱告，則至誠感神，聽國歌即生人愛國之心，唱校歌則動學生愛校之情，其他文字宣傳，文字教育，仁者見仁，智者見智，各人之觀感不同，收効更有遲速之分，至音樂詩歌，則雖婦人孺子，聞聲興感，聲入心通，智愚一致，基督教之傳播，得馬丁路得所作詩歌感應之力不少，他如出征軍隊，軍樂一奏，應聲而起，步伐整齊，冒死迎敵，又如前進歌，祝捷歌，均能使人同一興感，同一奮發，為國家為民族為學校而努力爭榮，其功効為大眾所公認。

南大自開辦之初，即有種種樂歌，英文或中文，樂譜則多娶諸外國，其由國人自製者，殆如鳳毛麟角，再有有英文，而無中文者，亦有有中文，而無英文者，四年前始由趙恩賜謝扶雅兩教授，編輯嶺南聖詩一百首，中西合璧，但祇為崇拜之用，去年秋，予乃以此言于何安東同學，如何搜羅編輯各種歌詩，靳成完備，使校內人手一卷，隨時隨地隨事隨人可用，月前安東同學來，出示所得，自聖歌國歌校歌青年歌童軍歌運動歌等凡五十章，中英文皆備，且綴以樂譜，文韻均佳，予喜其成功之速，應時勢之需求也，乃為之序，此後樂詩自製，佳什年增，有嗟諸再版者。

民國二十六年七月四日
鍾芬庭書于黑石屋

編者按：

看鍾夫人書序時日，知「嶺南歌譜」編成于兩年前，但那時任何出版的計劃都給××××扮碎了，現在總算將就出版，已是舊事重提了。

嶺南歌譜序

嶺南詩歌，通行已久，今始出而重編，亦有故也。緣嶺南立校，迄今三十餘年，歌詠謠辭，集累甚富，或以一時之需，倉卒成章，或襲西洋樂譜，附以嶺南故實，中間雖有刊行，然散佚已久。歷年綴有傳習，隨時印佈，亦鮮保存。遂令先人遺聲，不復聞諸後世，能不悵然。何君安東，掌樂教有年，於審音辨律，尤推獨步。憫南大古樂之絕響，慮其湮沒無聞，遂商諸學校當局，從事蒐集，復為前鍾校長夫人所鼓勵贊助，許以鳩工鋟梓，以廣其傳。於是窮數月之力，編輯成冊，持以示余，要余以課餘之暇，審定其辭焉。余不文，於篇什歌詠，更屬茫然。何敢舉爾操觚，弄翰於鐵板銅琶之際，寧不有下里巴人之誚乎。第以勝意難迴，遂允何君按譜度聲，余為按聲填辭，辭有不正，則依聲改纂之，庶歸於諧，至其文字鄙俚工拙，所不計也。

原歌多為英語，而無漢辭，或原為漢文，而辭有未愜，皆改削而另起爐灶。或舍原作而創新格，或依英文而曲盡其義，或半採原意而實以己意，歷時二月，完成十九篇，餘仍其舊。其辭無大支離者，稍加潤色，以葆其真。是否允當，不敢自許，有待於知音之士就正焉。

——自序之——

寫在歌譜之前

近幾年有一種幾乎不可否認的景象，就是「嶺南精神」和嶺南的「集體生活」好像漸漸地衰頹下來，許多人感覺「南大一家親」的雍雍穆穆的親切味道，有些冷落了。這豈是沒法挽救的麼？來，讓我們多唱，高唱自家的歌曲吧！這我曾體驗過，為的我也是本校舊同學，我們昔時比較常唱嶺南歌曲，而且唱得很起勁，雄渾的歌聲，常把我們的情感激發起來，意志統一起來，空氣緊張起來，信念維繫起來；「嶺南精神」因而煥發，「集體生活」因而蓬勃了，「歌詠」的是一件無上法寶！

嶺南在咱們接辦以前，它的歌曲泰半是由我們美國的朋友介紹的介紹，作詞的作詞—謹向他們致敬—然因年湮代遠，也因無正譜的印本，散的散了，失的失了。為着教學上的便利，不能不使我努力起來，經過相當時間的搜索，細心的勘對，關于伴奏琴譜，雖出盡了方法，也找不得原譜時（除了國歌的原譜，和聲上太多毛病外），我才加上和聲，這是必需的吧，好教集裡的歌曲在體制上歸于一律，而且，旋律之與和聲，可以比例調飽和它的夾心，一起來吃，不是適口一點麼？

本集所編收的歌曲暫只限於全體嶺南人都唱的，或經過相當時期要唱的，此外有各社團的(包括宗教團契的)歌曲，本該一併編入，但因初次製版，費用浩大，且待再版時另想法子。無疑地，在這英勇抗戰的偉大時代裡，我們需要「戰時歌曲」，這是鐵般的原則，但本集也不打算把這已有印本的許多戰歌收到裡面去，

只好另外置備吧！

正譜上所加的小譜，本非原意，為徇一部分不諳讀正譜的同學的請求，才用這个過渡的辦法，中國音樂教育還相當幼稚，無可諱言，歐美各國已把小譜制度廢棄有相當日子了。

為了多數嶺南舊歌只用英文，而自家的地道文字反而被忽畧了，我總覺得有點不好看，人家也不好意思批評吧！所以和白序之先生相約，把沒有漢文的歌一律加上漢文歌詞，在白先生的序上說得明白，這裡不贅述了。

沒有鍾名譽校長夫人的鼓勵，不會成功這集子。謹以致誠感謝梁奉珍小姐，曾昭森教授，黃恩德，黃應盤諸同學；他們曾給我唱出許多大多數嶺南人都幾乎不復記憶的旋律來。雷警民先生是我的朋友，你看他為我們抄得多麼清楚的譜子！

廿八年八月廿三日

——何安東——

李校長應林由美回國征塵甫卸即為本歌譜題字謹此致謝

國 誦

戴傳賢作詞
程懋筠作曲
何安東和声

莊嚴肅穆



校　歌

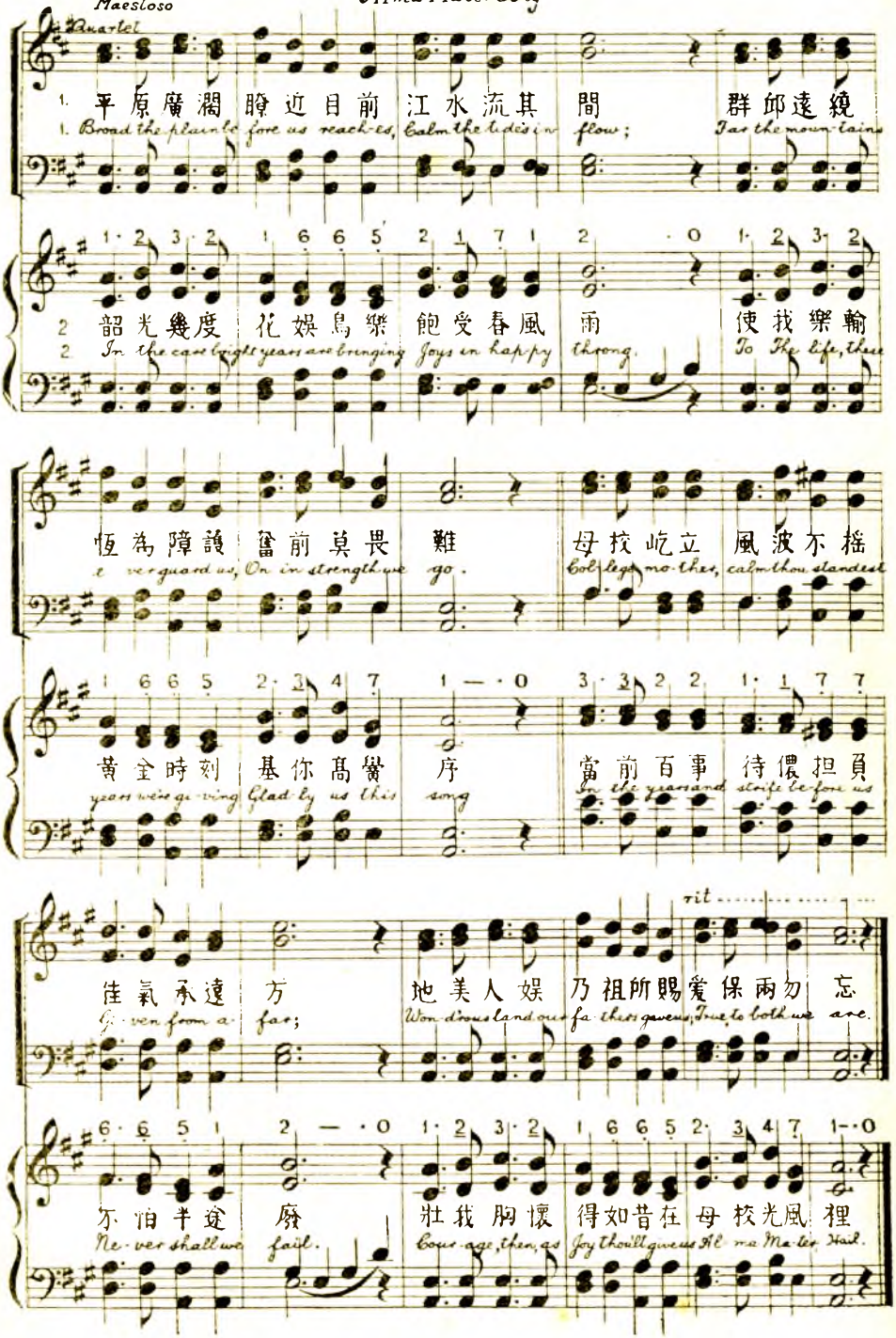
(Tune: Annie Lisle)

陳輯五詞

H.B Graybill

Maestoso

Alma Mater Song



青天白日滿地紅


andante maestoso
黃自曲
f 山川 壯麗，物產 豐隆；炎黃世胄，東亞稱雄。
毋自暴自棄，毋故步自封；光我民族，促進大同。
p 創業維艱，緬懷諸先烈；守成不易，莫徒務近功。
ff 同心同德，貫澈始終，青天白日
滿地紅。
青天白日滿地紅。

偉大中華

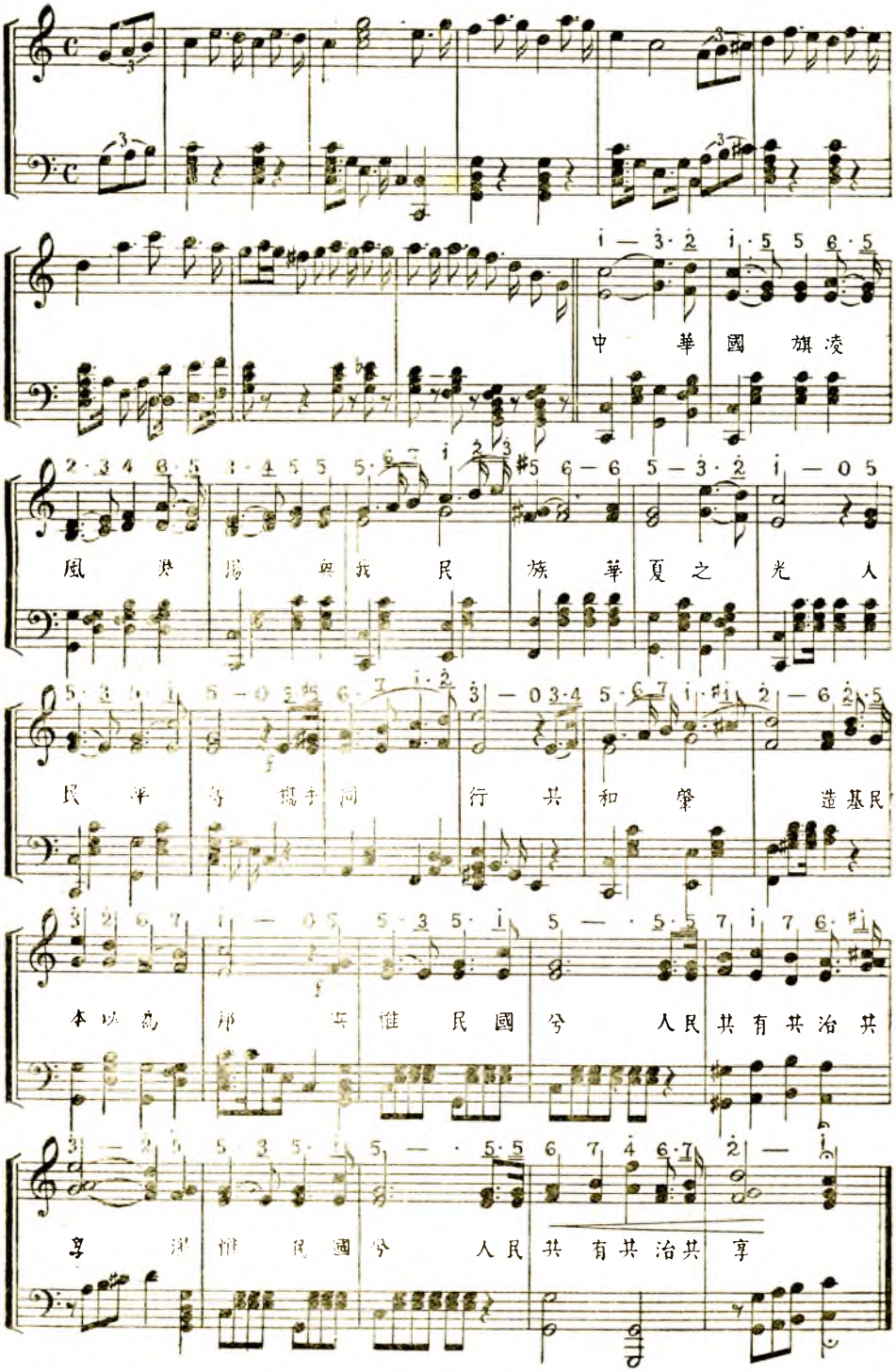
林瑞銘詞
何安東曲



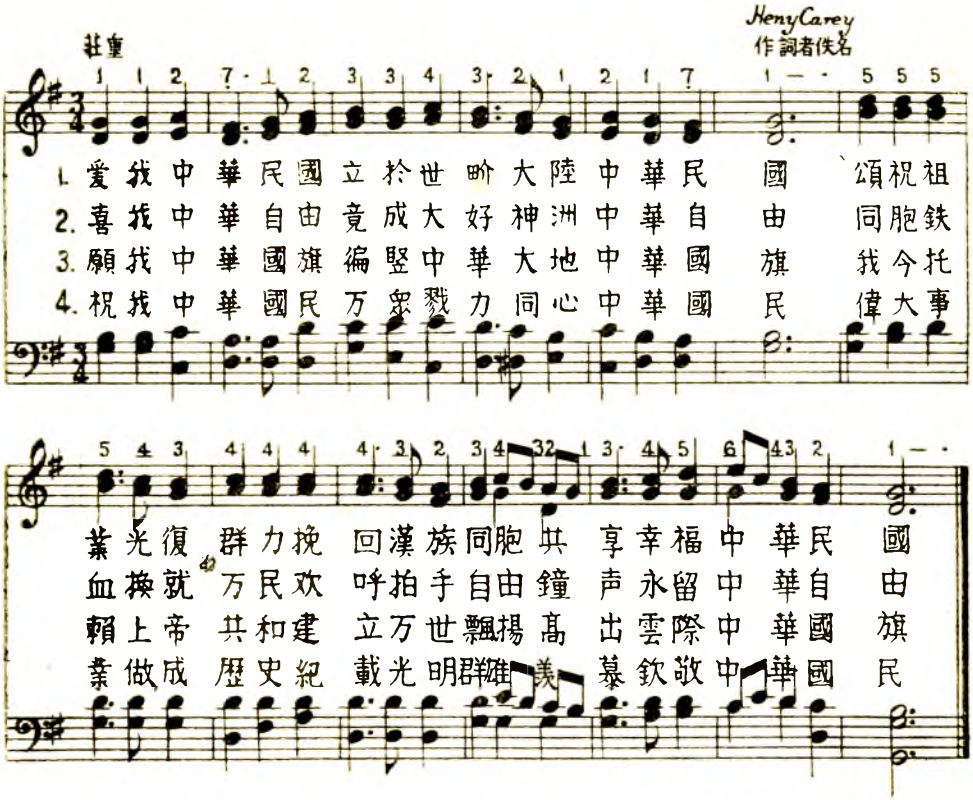
國旗謌

劉雪立曲
徐　謙詞

活潑地



愛我中華



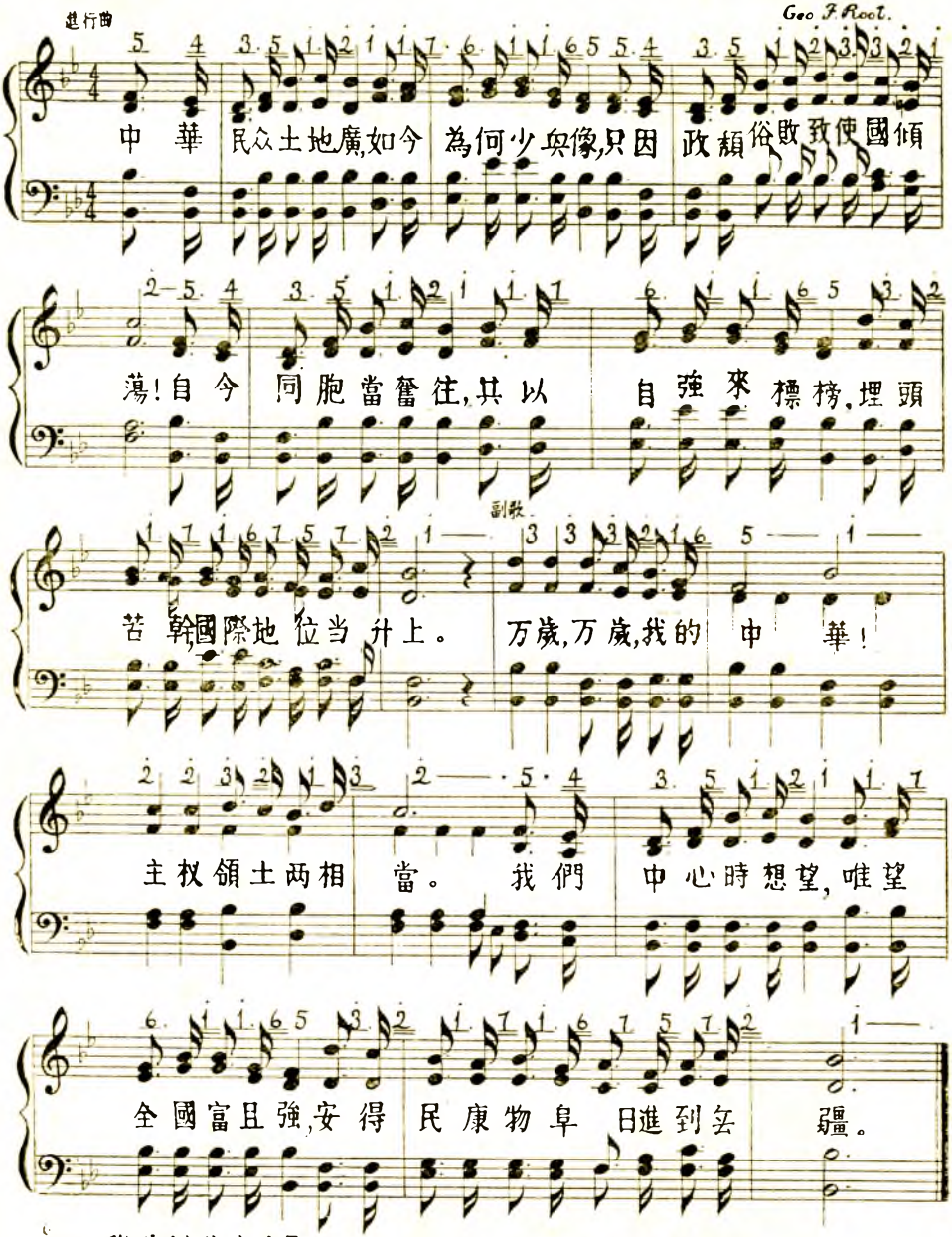
「一切藝術中，只有音樂才能把那套在和諧的靈魂上的鍊子解脫下來」

——W.H. Hadow——

與國詞

作詞者 佚名
Geo. F. Root.

進行曲

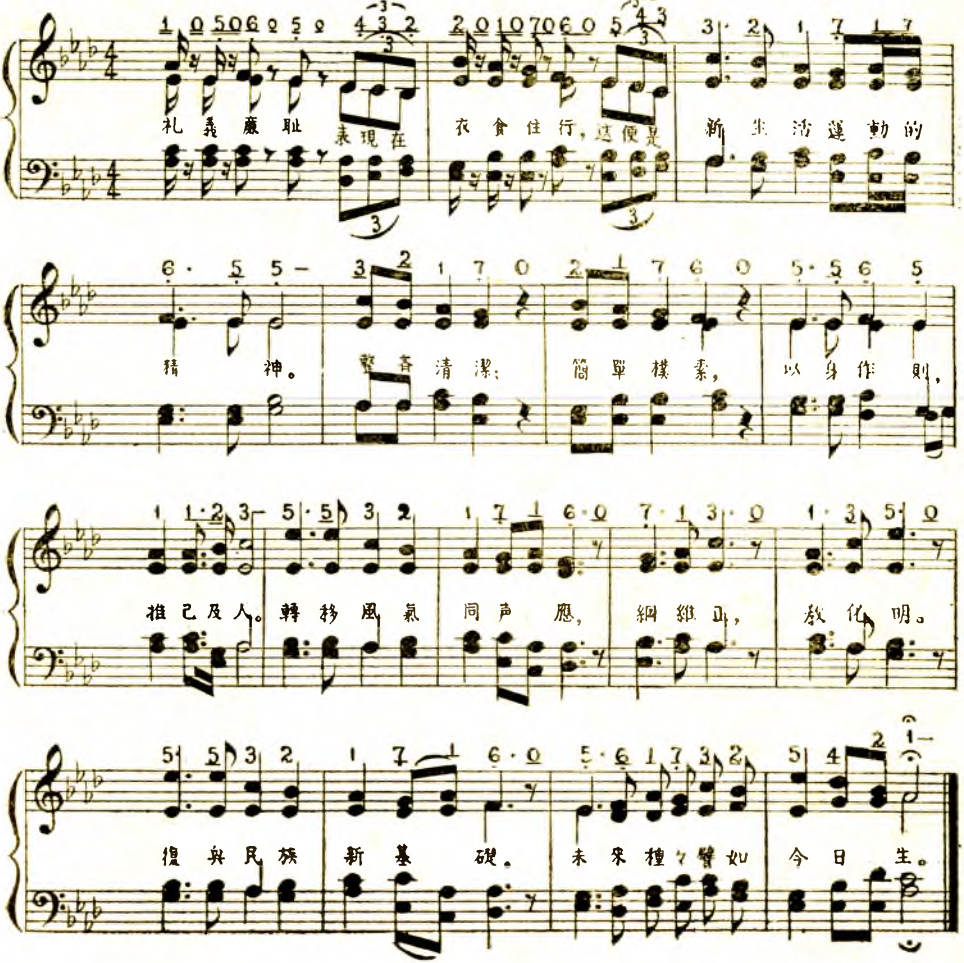


2. 警告諸生志貴堅,
當此時机奮向前,
朝乾夕惕縱敎鉄硯也磨穿。
不怕死來不愛錢,
丈夫絶不受人憐,
發奮為雄莫敎祖逖著先鞭。

3. 如何中華得自由,
還須同向自己求,
天助自助豈能他人分煩憂。
総須未雨先綢繆,
鞠躬尽瘁死不休,
自不難日新月盛雄冠五洲。

新生活運動歌

江西省推行音乐
教育委員会編製



「音樂能把人們心靈
上的塵芥滌除」

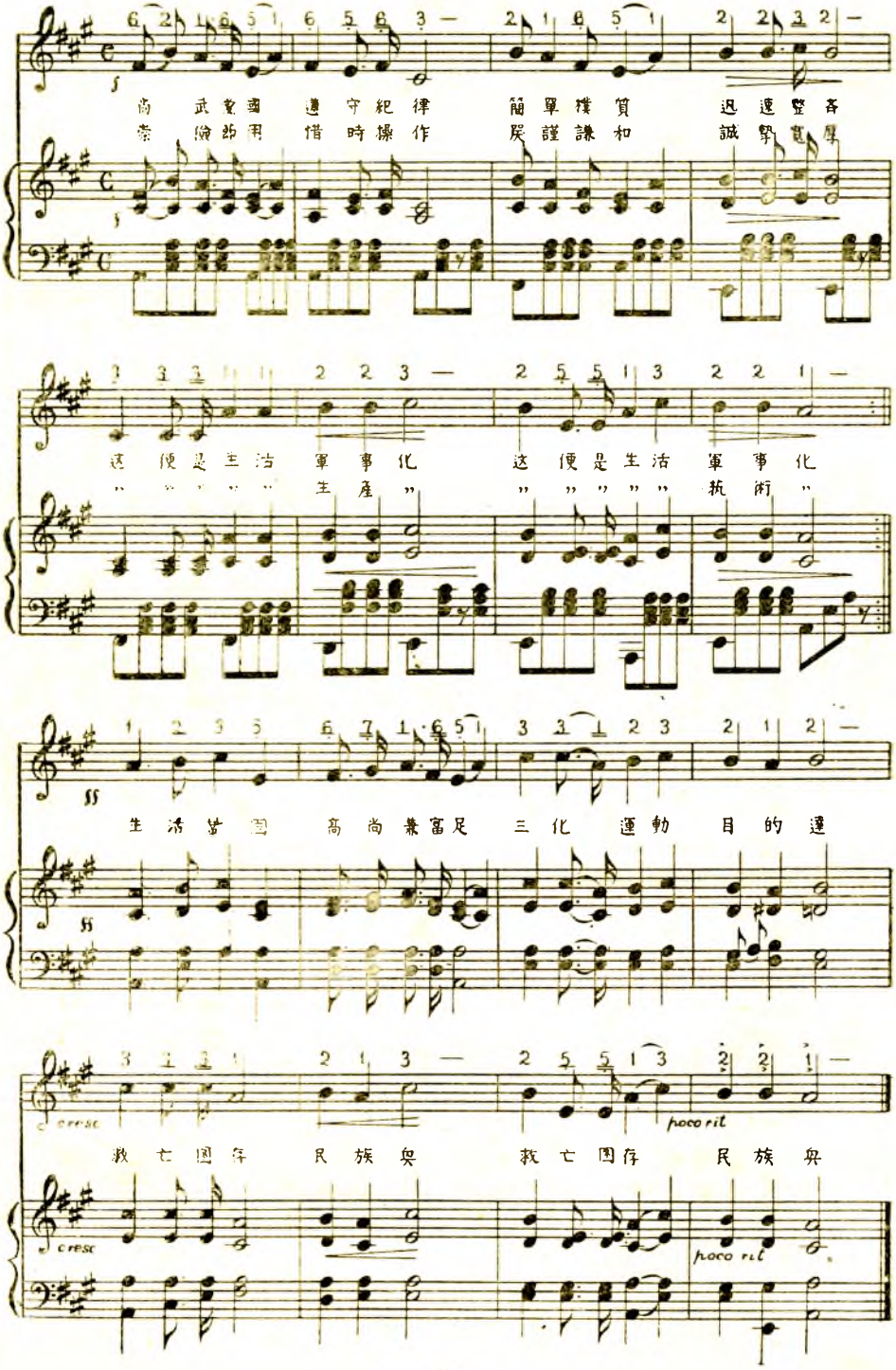
——Berthold Auerbach——

三化運動歌

何安東曲
馬景賢詞

Moderato

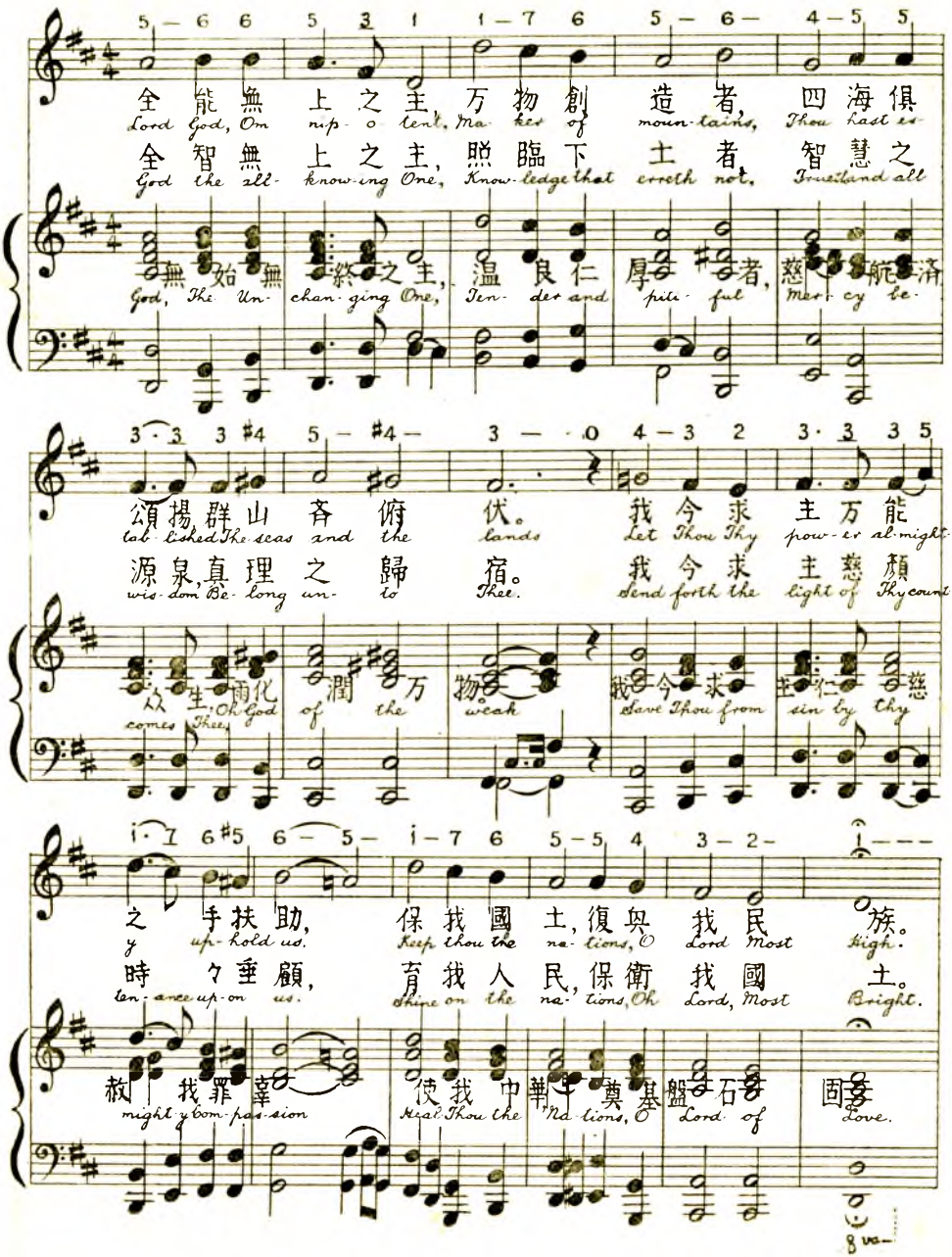
廣東新生活運動促進委員会頒行



嶺南聖頌

序之譯詞

O. D. Wanamaker　　Alexis Lvoff



南大青年

序之詞

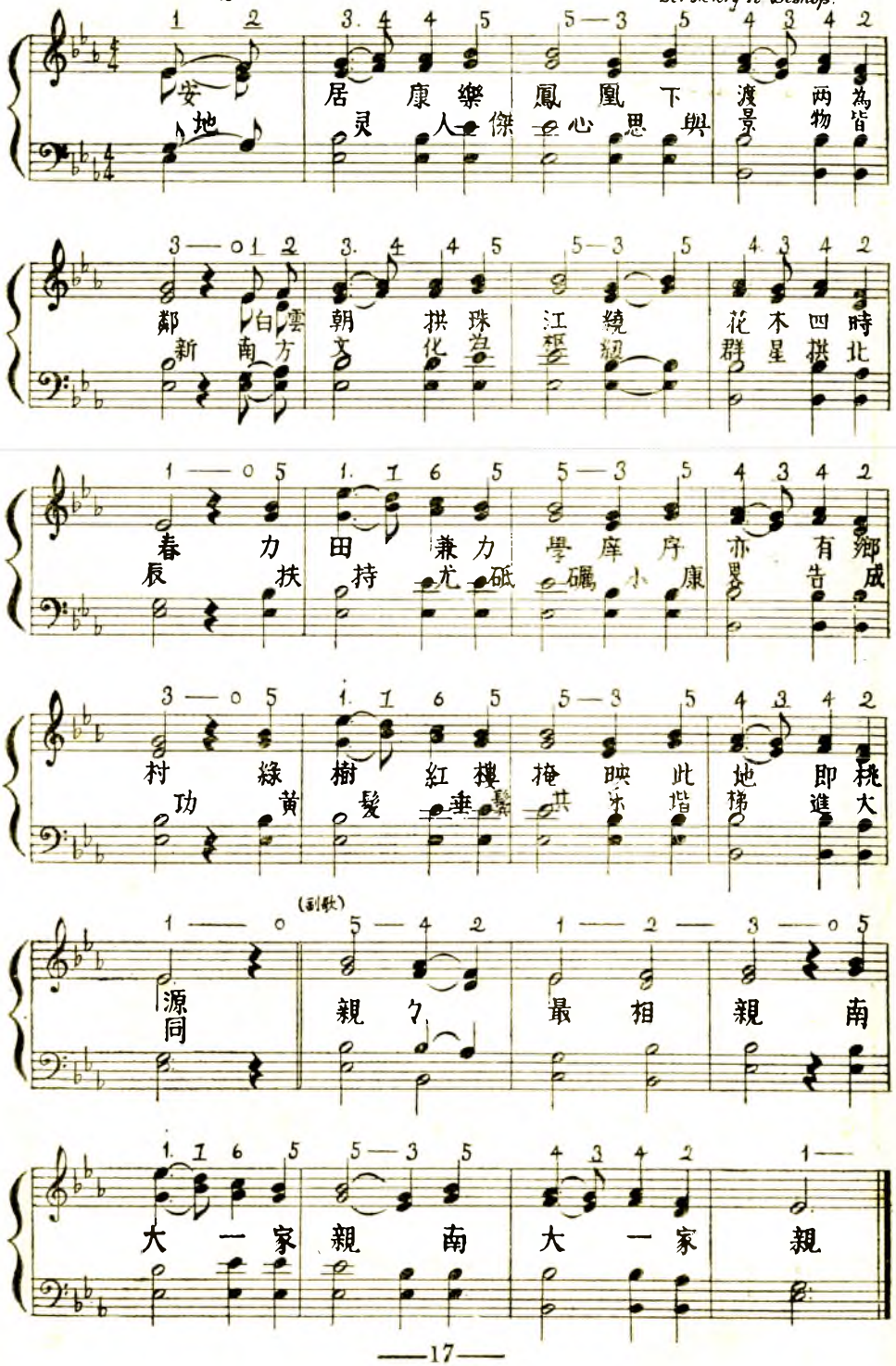

我 等 東至誠,禱主 前: "賜 我
等,新生命,如活 泉。 一心 志,行天路,同勸
勉。 竭 力作聖工,福青 年。" 我青
年, 我青年, 責任如山重,負双肩! 作砥
柱, 挽狂瀾,意志堅,願 主賜能力勇向 前。

南大一家親

高冠天詞

Andante

Sir Henry R. Bishop.



嶺南凱旋歌

詞撰文又簡
進行曲

Jason Noble Pierce



嶺南凱旋歌 (續)


嶺南 不顧生不顧死只顧嶺南大
敵小敵都 不畏衝 鋒有進無 退 尽 力保衛紅
與灰獅子搏球威 势 今 朝再奪錦 標 为 萬
揮優勝地 位 凱 旋欢祝大 嶺南嶺 南我嶺 南

勇猛紅灰獅子

(運動會歌)

何安東曲
白序之詞

進行曲 (♩=120)



紅灰出征

C. C. C.

序之詞
P. N. Youtz

A. M. Hirsh



Look! See! See! See! We're C. C. C.!
Just watch us rolling up the score!
Look! See! See! See! We're C. C. C.!
Now watch us drive them back once more!
As when our mighty rivers flood,
Sweeps back the ocean's tide,
When the fighting spirit's in our blood,
The victory's sure to be upon our side.

喂，來，ㄅ，ㄅ，我們紅灰！
抖精神，我們再把記錄開。
喂，來，ㄅ，ㄅ，我們紅灰！
奮奇勇，再把敵人敗一回！
讓他們來勢如海潮，
我們壯氣凌霄，
必使他，兵敗如山摧。
搶勝利，今天一定奪錦標！

嶺南之龍

序之譯詞

"嶺南牛"— 簡又文作

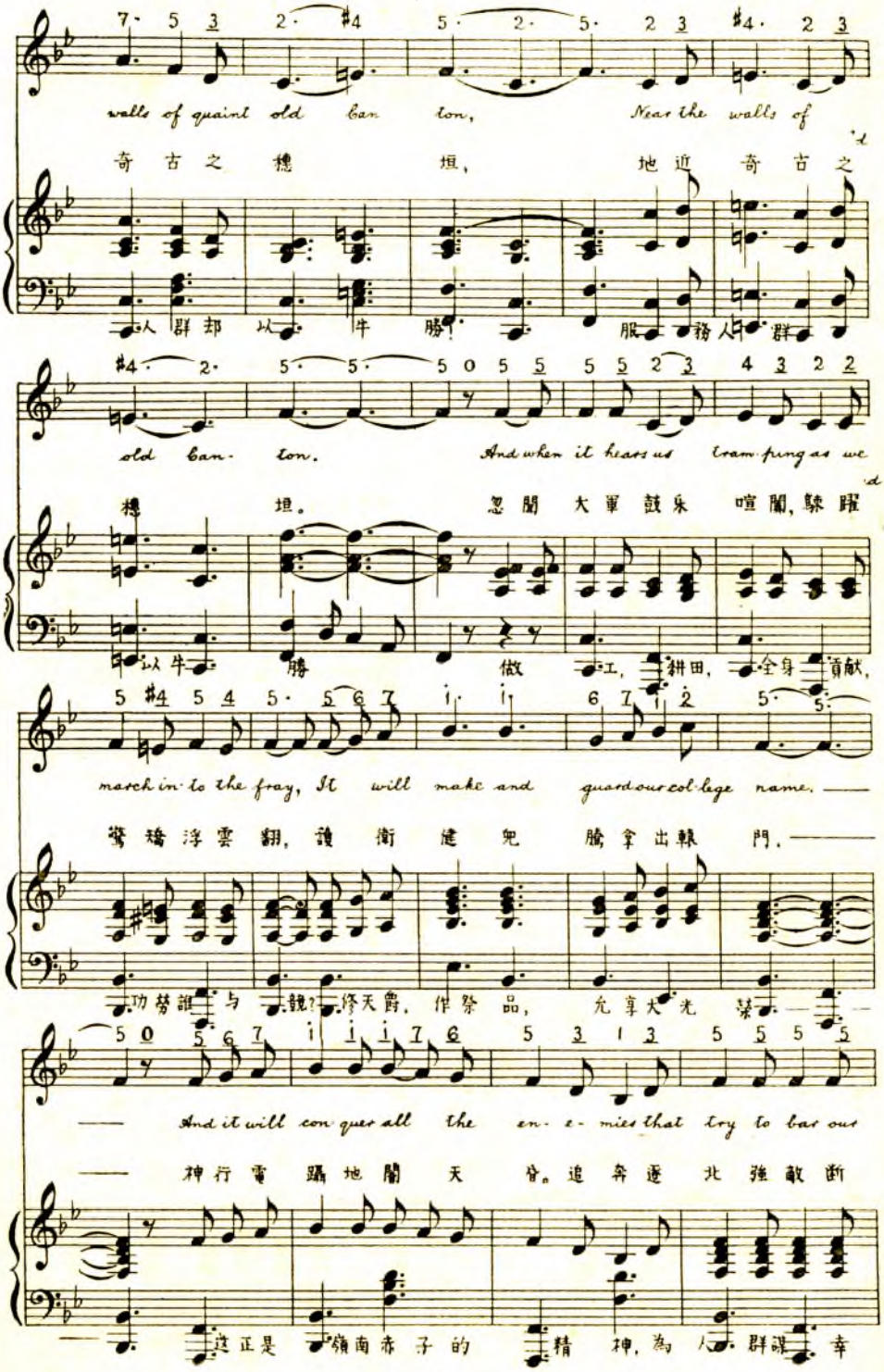
P.N. Youtz

The Dragon of Ling Naam.

T. S. Hamilton.



嶺南之龍(續)


walls of quaint old Can ton, Near the walls of
奇古之穗垣，地近奇古之
以群却以牛勝！服務人群
old Can- ton. And when it hears us tram-ping as we
穗垣。忽聞大軍誓朱喧闐，躡躍
以牛勝做工，耕田，全身貢獻，
march in to the fray, It will make and guard our col-lege name.
鶯遷浮雲翻，讀衛建兜臨拿出轅門。
功勞誰与競？修天爵，作祭品，允享大光榮。
And it will con-quer all the en- e- mies that try to bar our
神行電躡地闖天昏。追奔逐北強敵斷
這正是嶺南赤子的精神，為人群謀幸

嶺南之龍 (續完)


way, for the dra-gon of Ling-Naam is known to fame.
魂。從此嶺南之龍威名万古存。
福，何惜乎身負重輕供犧牲
chorus
副 O, Ling Naam! fair Ling Naam! 'Twas a day dou bly
歌 我嶺南，大嶺南，威名遠，得天
好嶺南！大嶺南為中國，育英
bless-ed when thou wert born, And to Chin-a, thy
独厚豈偶然！宜為中華，我
子舉世仰声名紅灰之子奔
mo-ther, thou will bring a new and glor-ious morn!
祖國發揚異彩，奠基億万年。
努力建功立業至泰所生。

紅與灰

The Red and the Gray

Mrs. H.B. Graybill

Moderato

F. Shackelton.
序之譯詞



欢祝大嶺南。

Cheer for Old Ling Naam.

J. N. Pierce
白序之詞

Animato



欢祝大嶺南 (續)

嶺南好健兒，所向有功，
Cheer for old Ling Naam, Ling Naam must win,
战鬥必澈底，有始有終！
Fight to the fin ish, Ne - ver give in.
努力向前攻；發情精神勇。
All play your best, boys; Will do the rest, boys;
錦標穩到手中！
Fight for the vic - tor - y.

勝利之歌

A H Holt

Victory Song

C.F. Brown
白序之詞

In march time



勝利之歌(續)


紅灰獅子建殊勳，勇冠三軍。
Point by point we'll win our way 'Gainst ev'ry foe.
追奔逐北氣凌雲，敵陣乱紛々。
Ev'ry man in ev'ry play, down the field we'll go.
我等吹呼山岳震，列隊向前進。高唱
Cheer on cheer will rend the air, All be-hind our men, For we'll
凱歌，声威遠振，紅灰獅子天下聞。
fight for dear old Ling Naam And we'll win and win a-gain.
sf
p

大嶺南

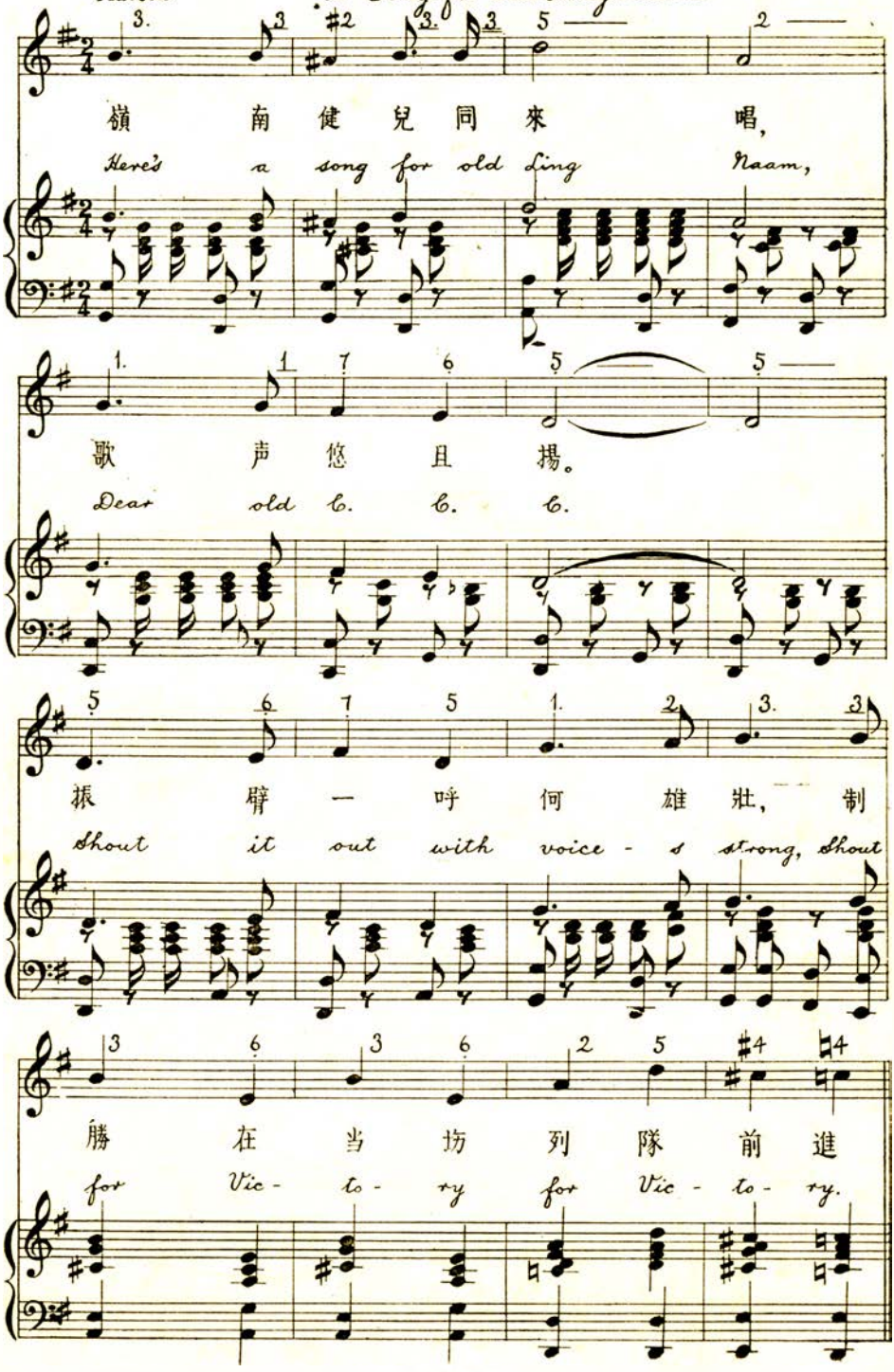
Karl Buswell

G.W.Kowalski

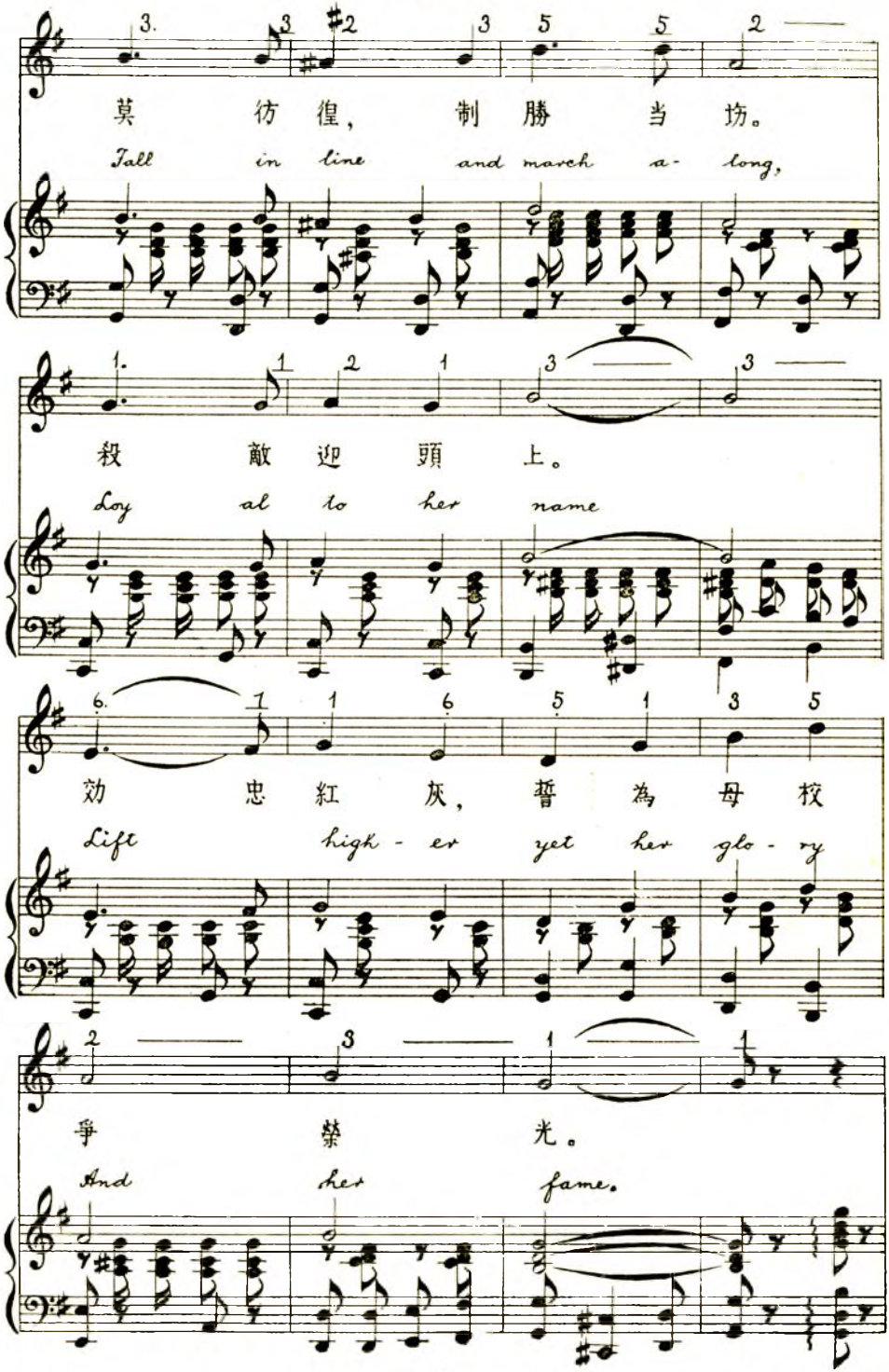
白序之詞

Marcia

A Song for Old Ling Naam



大嶺南 (續)


莫 彷 徨， 制 勝 当 坊。
Tall in line and march a- long,
殺 敵 迎 頭 上。
Loy al to her name
効 忠 紅 灰， 誓 為 母 校
Lift high - er yet her glo - ry
爭 榮 光。
And her fame.

嶺南精神万歲


每節討一拍
作者不詳
何安東和声
Ling - naam will shine to - night, Ling - naam will
嶺 南 精 神 万 歲 嶺 南 万
shine! Ling - naam, will shine to -
歲! 嶺 南 精 神 万
night, Ling - naam will shine! Ling -
歲 嶺 南 万 歲! 嶺
naam will shine to - night, Ling - naam will
南 精 神 万 歲 嶺 南 万
Più mosso
shine when the sun goes down, when de
歲 與 天 地 同 長 與 日
moon comes up, Ling - naam will shine!
月 增 光 嶺 南 万 歲!

嶺南大學

Tempo di Valse
每節一拍

作者不詳
何安東和声



高飄嶺南旗

作者不詳
何安東和声

頗速



紅灰獅子

French Canadian Folk Song



接續競走



了不得（輪迴曲）



「禮樂不可斯須去身」

——孔子——

每人每日當讀一點書報聽一點音樂

——沙翁——

嶺南晚歌

簡又文詞

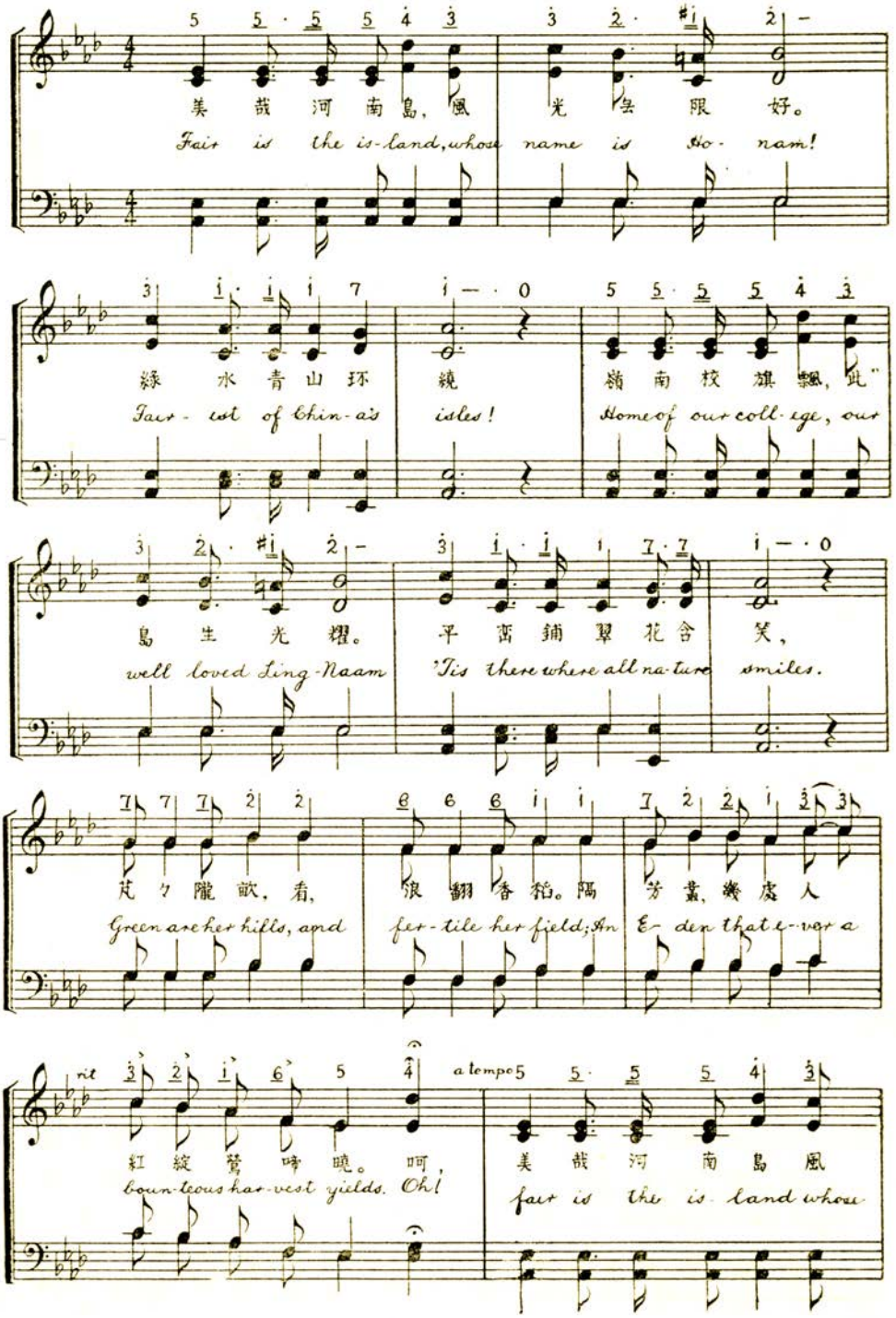

1.月明皎々照我心，我心耿介似真金。
2.衆星朗々照我身，我身非獨樂同群。
3.一日之工雖息肩，來旧之責有万千。
嶺南光榮勝於月，嶺南赤子
紅灰之子兄弟親，团体固結
月去星移人欲眠，身心休养
心最热。共抱誠心與爱心，
如星雲。或散天涯商與参，
備明天。既省我躬幸免慚，
心々只戴嶺南血。為神為國
精神同聚責同担。同心同德
朗誦格言至再三。一息尚存
為嶺南，月晃月盈心不滅。
同志力，為神為國為嶺南
志不懈，為神為國為嶺南。

美哉河南島

P. N. Youtz
序之詞調

Balfe

Fair Ho Nam Island



美哉河南島(續)



Fair is the island where stands old
Ling Naam!
Fair is our island home,
Girt round by rivers that flow deep
and calm.
'Tis there we love to roam
Through bamboo groves that wave
in the breeze
Past hamlets half hid neath centennial
banana trees
Oh, fair is the island where stands old
Ling Naam.
Fair is our island home!

美哉河南島、屹立大嶺南!
灑々風光矣限。
珠水繞芳洲,嫩綠点層嵐
松陰小圃暗香含。
幾處竹林,踏青笋点々、
傍老松,茅舍兩三,半為雄枝掩。
哈,美哉河南島,屹立大嶺南,
灑々風光矣限。

白雲山

White Cloud Mountain

P N Youtz 作之詩詞 W Gladden

Allegretto





2. 北風起兮白雲卷，山色变依稀，
恰便似白虹万道衝天氣！
忽兮欲威容，宛若游龙弄化機，
誰識你，多神奇，忽天忽而帝。

3. 夕陽西下兮，金光蕩漾白雲岑，
如仙子軽裙霧綃出花陰。
遠峯凝翠黛，無边春色畫閣深，
真個是玉壘山，浮雲変古今。

2. Oh, when the north monsoon brings chilling winters blast,
Then the outline of White Cloud is dark and sterk.
It's like an aged monarch brooding on day past
And on secrets which no man can ever learn.

3. At dawn when first the sun dissolves night's gloomy shroud
And turns the eastern hills to molten gold
Our mountains hoary peak is wreathed in the cloud,
And from this it won its name in day's old.

今我等在嶺南

作者不詳

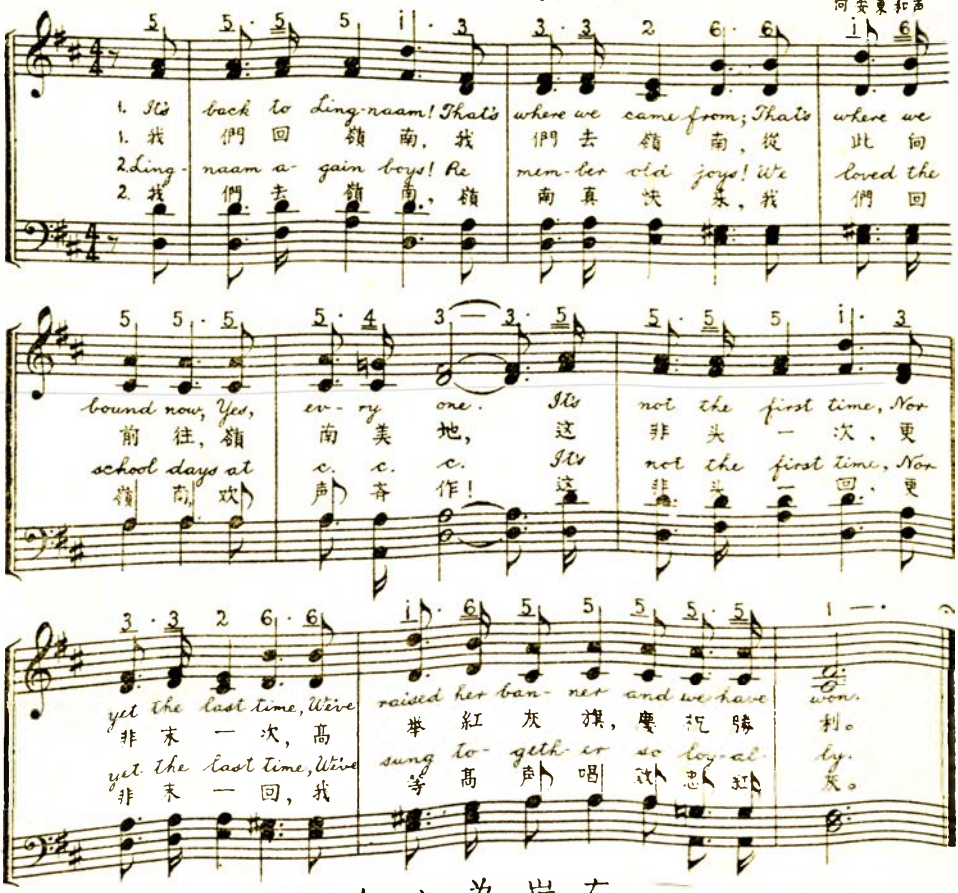

1. 今我弟嶺
2. 眾我嶺
3. 我嶺
等在嶺南甚莫無
兄南人才
歡等中
喜。
閒
西
山如我之
使學
屏花似錦多美中
等方中矩圓
光星之斗雲之
麗。
規。
蜿。
河南切漫
島珠江琛滿
磋道
畔磨
校志淒
建養雨
基。
氣。
與中世
紅大導
灰何燦爛我作由
小盼及進
校至此
旗!
基。
踣。
(副歌)
眾弟
兄嶺南
兄,
莫等
眾弟兄
嶺南兄
閒同春風化雨
時。
師若
友,
互砥
化雨時。
師若友,
礪,
山之
高水之長同此
志
互砥礪,

我們回嶺南

詞譯之序

Back to Lingnaam

作者不詳
何安東和声



全心為嶺南

作者不詳
何安東和声



嶺南哄倒

用青年会全國協会調
何安東和声

輕快



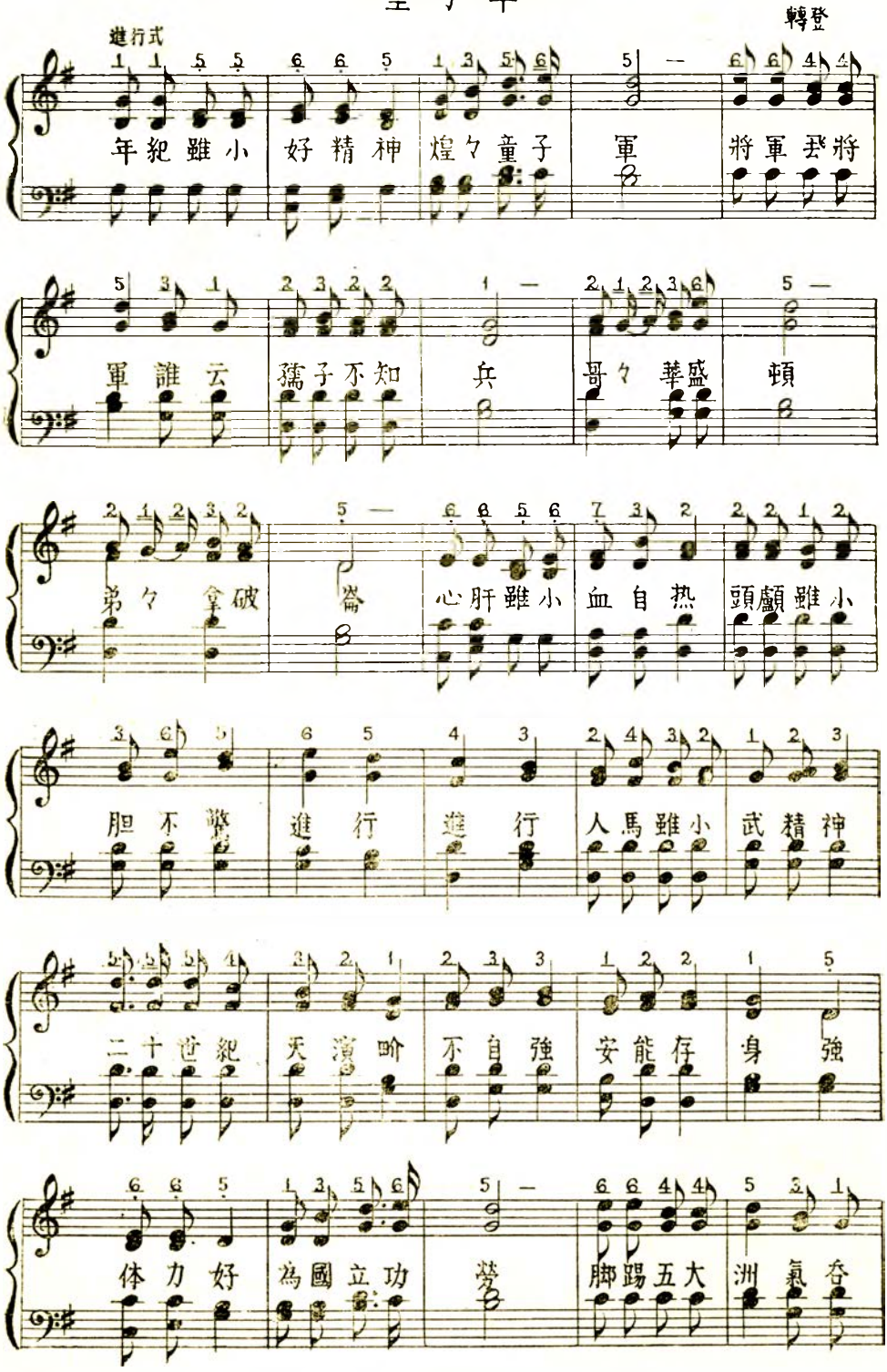
廣州風景

青年会全國協会撰
何安東改制和声

徐緩



童子軍


進行式
轉登
年紀雖小 好精神 煌々童子 軍 將軍 乃將
軍誰云 孺子不知 兵 哥々華盛 頓
弟々拿破 崙 心肝雖小 血自熱 頭顱雖小
胆不驚 進行 進行 人馬雖小 武精神
二十世紀 天演 昭 不自強 安能存 身強
体力好 為國立功 勞 脚踢五大 洲氣吞

童子軍(續)



中華童子警探歌

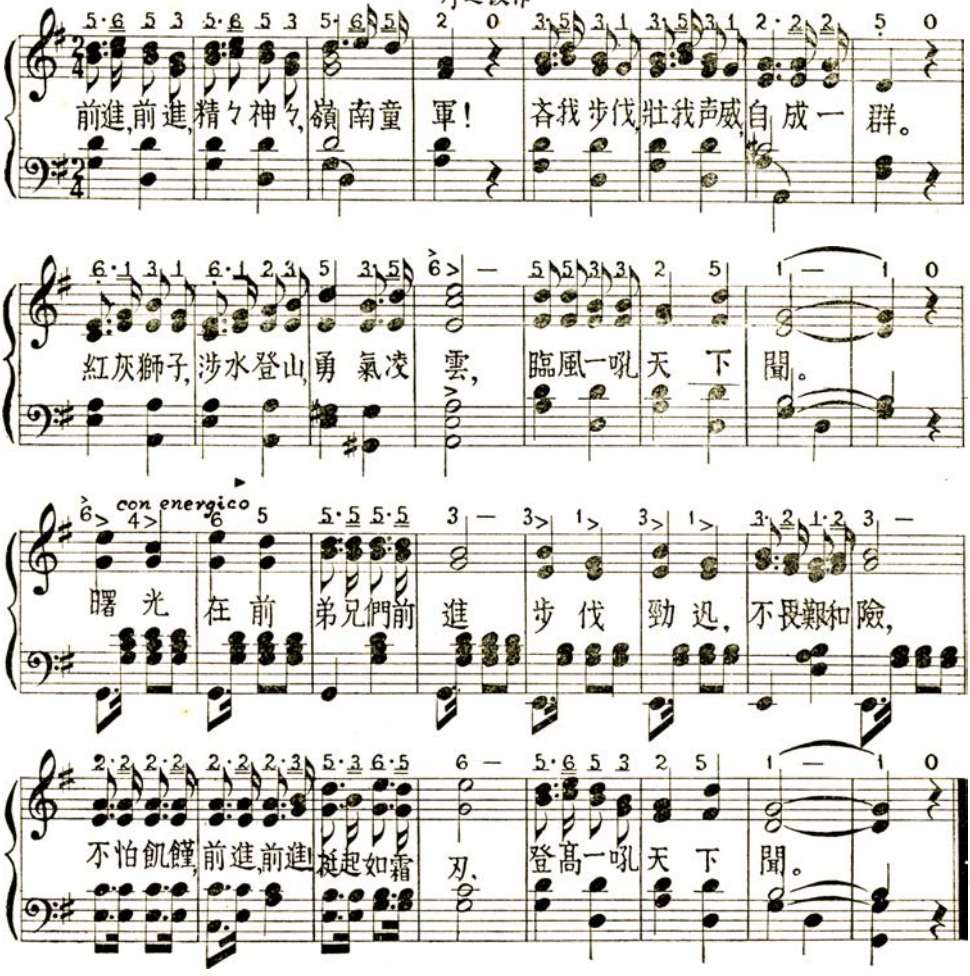
作者佚名



童軍進行曲

梁家傑原詞
序之改作

何安東曲



「音樂之確實的價值是能
提高最高尚的文明生活」

—A.E.F. Dickinson—

智仁勇

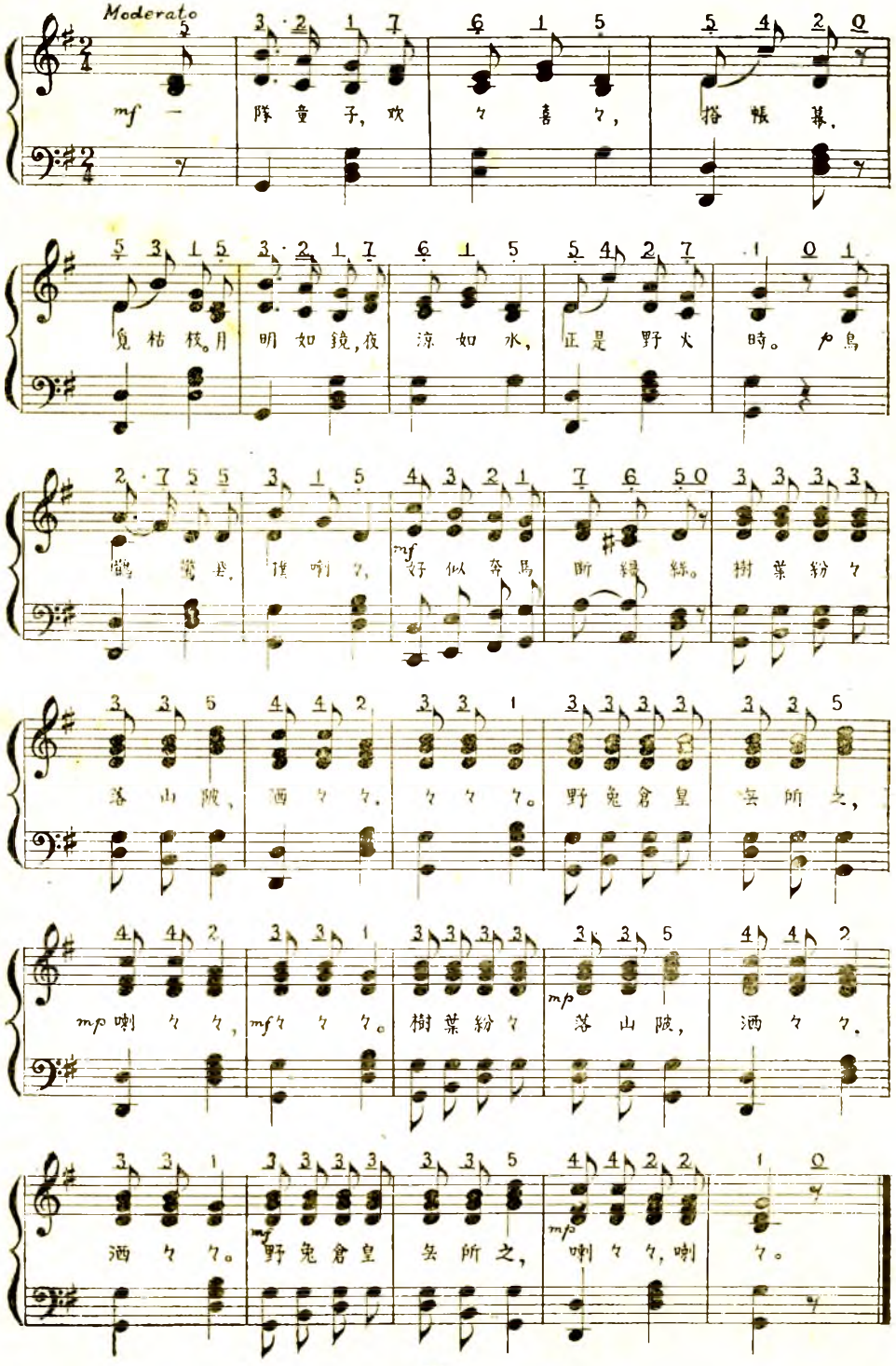
作者佚名


我有心思應該灵明世間要生物最灵思想
mf 我有心同腔氣應該仁愛須相親莫相害同此
我有血氣應該神勇千钧力举不為重靜如
要細頭腦要清可以發展我灵明
乾坤同深覆載可以發揮我仁愛
山峙動如海湧可以發達我神勇
(众)把哥々
弟々弟々哥々同袍意氣發揚多社会
义務同心負荷勿使旁人任責阿

童軍露宿

序之改作詞

作者不詳
何安東和声

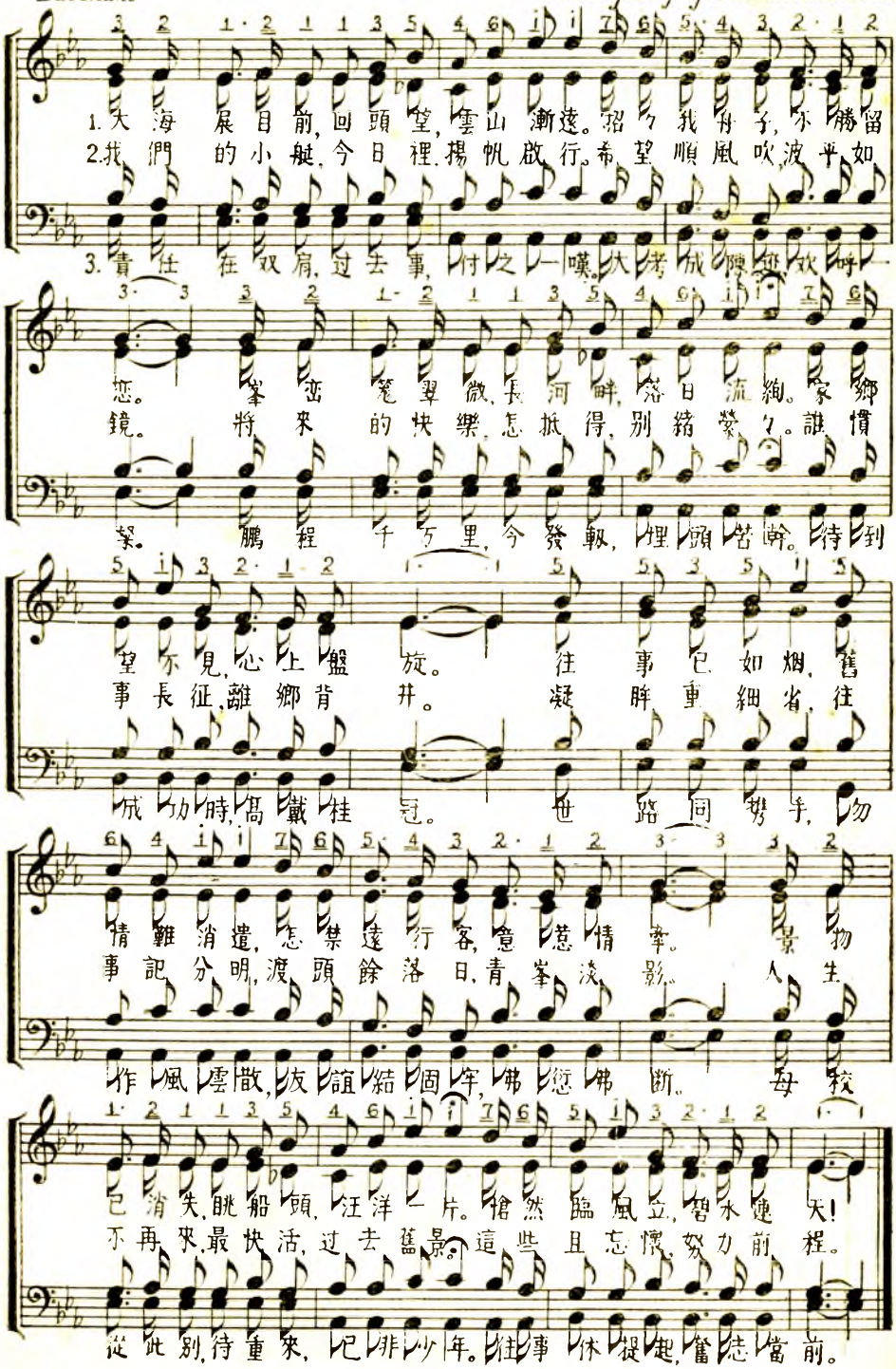


畢業歌

序之改作詞

Davenant

AIR: "My Lodging is on the Cold Ground"



別母校歌

Moderato　　序之敦作詞　　Malley-Felton



喝采 CHEERS

1. Bom !.....Sze !.....
   Lingnan, Lingnan, Lingnan.
2. Lingnan Bing Bong.....(Repeat)
   Lingnan,.....Ling—nan.....
3. L—I—N—G—N—A—N.....
   Lingnan ! Lingnan !
4. Ra ! Ra ! Ra !.....
   Lingnan.
5. Rarso Dorso Zei Bom Bob,
   Lingnan, Lingnan, Ra ! Ra ! Ra !
6. 嶺.....南
   嶺.....南
   嶺.....南
7. 必呀！ 必呀！ 必！ 必！ 必！
8. Sze !.....Bom !
   Lingnan, Lingnan, Ra ! Ra ! Ra !
9. Sze ! Sze ! Sze !
   Lingnan ! Lingnan !
10. Sze.....Bom !
    （吹口）
    Ah ! (Whistle) Lingnan !

版權所有
不得翻印

嶺南歌譜一册

每册定價港幣叁角半

編著者……何安東
白序之

出版及發行者……嶺南大學學生自治會

印刷者……國華印務公司

中華民國廿八年九月初版